



LECLA
ÉCOLE DOCTORALE



THÈSE DE DOCTORAT DE L'UNIVERSITÉ BOURGOGNE EUROPE

École doctorale n° 592

Lettres, Communication, Langues, Arts (LECLA)

Unité de recherche n° 4178

Centre Pluridisciplinaire Textes et Cultures (CPTC)

Doctorat de langues et littératures anciennes

présenté par

Jérémie PINGUET

en vue de l'obtention du grade de docteur

**« Les *Nénies* (1550) de Jean Salmon Macrin,
suivies du *Tombeau de Salmon Macrin de Loudun* (1558) :
édition, traduction et commentaire »**

Volume 1 : Étude introductive

Thèse soutenue à Dijon le 9 décembre 2026

Composition du Jury

M. Jean-Charles MONFERRAN – Professeur des Universités à Sorbonne Université

M. Luigi-Alberto SANCHI – Directeur d'études au CNRS (Institut d'histoire du droit Jean Gaudemet)

Mme Aline SMEESTERS – Chercheuse qualifiée du FNRS à l'UCLouvain (Louvain-la-Neuve)

Mme Sylvie LAIGNEAU-FONTAINE – Professeure des Universités à l'Université Bourgogne Europe

Mme Virginie LEROUX – Directrice d'études à l'École pratique des hautes études (EPHE – PSL)

Président du jury

Rapporteur

Rapporteuse

Directrice de thèse

Codirectrice de thèse



LECLA
ÉCOLE DOCTORALE



THÈSE DE DOCTORAT DE L'UNIVERSITÉ BOURGOGNE EUROPE

École doctorale n° 592

Lettres, Communication, Langues, Arts (LECLA)

Unité de recherche n° 4178

Centre Pluridisciplinaire Textes et Cultures (CPTC)

Doctorat de langues et littératures anciennes

présenté par

Jérémie PINGUET

en vue de l'obtention du grade de docteur

« Les *Nénies* (1550) de Jean Salmon Macrin, suivies du *Tombeau de Salmon Macrin de Loudun* (1558) : édition, traduction et commentaire »

Volume 2 : Édition et traduction annotées. Annexes. Bibliographie

Thèse soutenue à Dijon le 9 décembre 2026

Composition du Jury

M. Jean-Charles MONFERRAN – Professeur des Universités à Sorbonne Université

M. Luigi-Alberto SANCHI – Directeur d'études au CNRS (Institut d'histoire du droit Jean Gaudemet)

Mme Aline SMEESTERS – Chercheuse qualifiée du FNRS à l'UCLouvain (Louvain-la-Neuve)

Mme Sylvie LAIGNEAU-FONTAINE – Professeure des Universités à l'Université Bourgogne Europe

Mme Virginie LEROUX – Directrice d'études à l'École pratique des hautes études (EPHE – PSL)

Président du jury

Rapporteur

Rapporteuse

Directrice de thèse

Codirectrice de thèse

Titre : Les *Nénies* (1550) de Jean Salmon Macrin, suivies du *Tombeau de Salmon Macrin de Loudun* (1558) : édition, traduction et commentaire

Mots clés : Salmon Macrin – Gélonis – tombeau littéraire – nénie – Renaissance – néolatin

Résumé : Cette thèse propose une édition critique, une traduction française et un commentaire des *Nénies* (1550) (*Naeniarum libri tres*, suivis des *Diuersorum authorum Poëmata Latina, Graeca, Gallica, de Gelonide*), dernière œuvre du poète néolatin Jean Salmon Macrin (1490-1557), valet de chambre, en compagnie de Clément Marot, du roi François I^{er} puis de son fils Henri II. Cette œuvre, qui n'avait jamais été republiée ou traduite, fut composée quelques mois après la mort de son épouse, Guillonne Boursault (1510-1550), chantée sous le nom de Gélonis, la Rieuse. Aux trois livres de la main de Macrin succède une partie collective réunissant les hommages, latins, grecs et français, de poètes et hommes de lettres de la Renaissance tels que Jean Dorat, Joachim du Bellay et Nicolas Denisot. Ce tombeau littéraire trilingue inscrit ainsi un deuil intime dans le vaste réseau humaniste du XVI^e siècle, au moment où ce genre prend son essor, par exemple avec les tombeaux collectifs dédiés à Marguerite de Navarre en 1550 et 1551.

L'étude envisage l'œuvre dans ses dimensions littéraire, générique et éthico-poétique. Aboutissement du lyrisme conjugal et familial de Macrin, mis en œuvre depuis son mariage avec Guillonne en 1528, les *Nénies* élaborent une réflexion sur les modalités d'expression du deuil et les limites des consolations antique et chrétienne. La littérature funèbre et encomiastique explorée par le poète lui permet de préserver la disparue de l'oubli : nouvel Orphée, il ne peut ramener son épouse parmi les vivants mais entend l'immortaliser par ses vers. La thèse propose aussi une édition et une traduction du *Tombeau de Salmon Macrin de Loudun* (*Salmonii Macrini Iuliodunensis Tumulus*) (1558), tombeau collectif publié après la mort du poète.

Title: Jean Salmon Macrin's *Naeniae* (1550), followed by the *Salmonii Macrini Iuliodunensis Tumulus* (1558): edition, translation, and commentary

Keywords: Salmon Macrin – Gelonis – literary tombeau – naenia – Renaissance – Neo-Latin

Abstract: This PhD thesis presents a critical edition, French translation, and commentary on the *Naeniae* (1550) (*Naeniarum libri tres*, followed by the *Diuersorum authorum Poëmata Latina, Graeca, Gallica, de Gelonide*), the final work of the Neo-Latin poet Jean Salmon Macrin (1490–1557), *valet de chambre* to King Francis I alongside Clément Marot, and subsequently to his son Henry II. Never re-edited or translated, the work was composed a few months after the death of Macrin's wife, Guillonne Boursault (1510–1550), celebrated under the name Gelonis, “She who laughs”. Macrin's three books are followed by a collective section bringing together tributes, in Latin, Greek, and French, by Renaissance poets and writers such as Jean Dorat, Joachim du Bellay, and Nicolas Denisot. This trilingual literary *tombeau* thus situates an intimate experience of grief within the broad sixteenth-century humanist network, at a time when the genre was flourishing, as exemplified by the collective *tombeaux* dedicated to Marguerite de Navarre in 1550 and 1551.

The study examines the work from literary, generic, poetic, and ethical perspectives. The culmination of the conjugal and family lyric poetry that Macrin had cultivated since his marriage to Guillonne in 1528, the *Naeniae* explore the expression of grief and the limits of both ancient and Christian consolation. The funerary and encomiastic literature with which Macrin engages enables him to preserve his late wife from oblivion: as a new Orpheus, he cannot bring her back among the living, but seeks to immortalize her through his verse. The thesis also provides an edition and translation of the *Tombeau de Salmon Macrin de Loudun* (*Salmonii Macrini Iuliodunensis Tumulus*) (1558), a collective literary *tombeau* published after the poet's death.